

---

[p1]

Brugis, 5° Julii 1860.

Carissime Domine<sup>1</sup>

Si novissem te desiderare biblia hebraïca, quae aliquot abhinc mensibus tradere dignatus es, utique jam dudum ea misissem; sed nunc primum, a [Domino] Catulle audivi te eorum indigere. Quapropter festino ea mittere, gratias ex toto corde tibi agens, quod potui iis tamdiu uti. Quoad grammaticam Champollionis, qua te egere non dixit [Domino] Catulle, pergratum mihi feceris, si possum eam adhuc retinere, saltem usque ad majores ferias, propter alphabeta linguarum orientalium.

Addictissimus tuus famulus in Christo,

F De Grendele

.....

1 Vertaling Paul Thoen (Latijn):

Dierbare Mijnheer,

Had ik geweten dat je je Hebreeuwse bijbel miste, die je zo goed geweest bent mij enkele maanden geleden uit te lenen, dan had ik die zeker al lang teruggestuurd; maar nu pas heb ik van Mijnheer Catulle vernomen dat je die nodig had. Daarom haast ik mij die te zenden, je heel hartelijk dankend dat ik er zolang gebruik mocht van maken. Wat de grammatica van Champollion betreft, waarover Mijnheer Catulle niet gezegd heeft dat je die nodig had, zou je mij een groot genoegen doen, als ik die nog wat mocht bijhouden, ten minste tot de grote vakantie, omwille van de alfabetten van de oosterse talen.

Je heel toegewijde dienaar in Christus

F De Grendele



---

## Briefbeschrijving

Verzender	De Grendele, Felix
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	05/07/1860
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 212x133 wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: Bath
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4020
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle10336">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle10336</a>

---

## Inhoud

Incipit	Si novissem te indesiderare biblia hebraïca, qua aliquot
Tekstsoort	brief
Talen	Latijn

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	05/07/1860, Brugge, Felix De Grendele aan [Guido Gezelle]
Editeur	Paul Thoen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---